



**Mobility, Migration, Multilingualism:
Shaping European Identities and Languages
in Past and Present
15/16 October 2021
Agenda**

Friday, October 15, 2021			
<u>Time</u>	<u>Session Number & Title</u>	<u>Chairs & Speakers</u>	<u>Description</u>
<i>9:00-9:30 am</i>	Opening & Welcome	Chairs: Katarzyna Dziubalska-Kořaczyk (Adam Mickiewicz University, Poznan) & Bernd Kortmann (Albert-Ludwig University, Freiburg)	Welcome to our first EPICamp “Mobility, Migration, Multilingualism: Shaping European Identities and Languages in Past and Present”: - Welcome Address by the Academic Board - Programme Overview - Speed Dating Explained
<i>9:30-11:00 am</i>	Session I (Parallel Session): “Is there harmony in diversity? Major, minor	Chairs: Karolina Gortych-Michalak & Marcin Michalski	A lot of countries and world regions are multilingual and multicultural. This is a consequence of how, on the one hand, indigenous languages and cultures have remained in their original locations for centuries, and, on the other hand, younger communities and migrants have appeared and settled in the same places and



	<p>and minority languages and cultures in the multilingual environment”</p>	<p>(Adam Mickiewicz University, Poznan)</p> <p>Speakers: George Pavlidis, Stella Markantonatou, Panagiotis G. Krimpas & Ritvan Karahođa (Philotis Project Team)</p> <p>Eleni Griva (University of Western Macedonia)</p> <p>Georgia Katsouda (Academy of Athens)</p> <p>Jowita Niewulis-Grablunas (AMU Poznan/Dzüks Community)</p>	<p>spaces during historical and present migrations. Some indigenous languages, accompanied by their cultures, have become minority languages. Some have acquired the status of official languages of a certain country or region. Finally, some are recognized as stronger or weaker players in the culture and language game. Some languages and cultures, in the course of social, political, cultural and economic development, have acquired the dominant status with time. Concurrently, minor and minority languages and cultures coexist in the field of science, culture and business, but only some of them enjoy an influential role. Situations of this kind are globally noticeable, and for this reason we suggest that the shaping of European cultures and languages can be discussed with reference to worldwide benchmarks. This marks a diversity of turning points in world history, as well as common social, political, cultural and linguistic phenomena. The purpose of the session is to take a closer look at the interrelations among major, minor and minority languages in the multilingual and multicultural environment. The main questions we want to ask the researchers and the representatives of cultural institutions, minority communities and economic entities concern the performance and the value of contacts between, or among, minor and minority languages and cultures. Consequently, we want to ponder the question of whether the existence of an intermediary — a dominant, regionally or worldwide popular language or culture — is a positive or negative factor in linguistic harmony and cultural diversity.</p> <p>The following is an illustrative but not limiting list of topics of discussion:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Role and performance of communication between minor-minor and minor-minority languages in science, culture and business 2. Minor-to-minor and minor-to-minority culture transfer with and without a bridge language 3. Minor-to-minor and minor-to-minority translation and interpreting with or without a pivot language 4. Prestige of minority languages and cultures in national and international public and private for a 5. Valorisation of less known or popular (minor) cultures and languages in globalised tourism, travels, investments, events, etc. 6. A bridge language as an (in)adequate conveyor of less known or popular cultures and languages and its role in preserving diversity 7. Reasons & needs to teach minor languages for specific purposes
--	---	---	---

			<p>8. Contribution of research into minor and minority languages and cultures to world science</p> <p>9. Definitions of major, minor and minority languages and cultures in science</p> <p>10. Role and impact of minor languages in the dissemination of research</p> <p>We believe that an open-discussion formula facilitates interaction among the participants. Young researchers (PhD candidates, early postdocs, late-early postdocs) are especially welcome!</p>
<i>09:30-11:00 am</i>	<p>Session II (Parallel Session): “Linguistic Landscape as a Multilingual Space”</p> <p>Panel Discussion with invited guests</p>	<p>Chairs: Camilla Badstübner-Kizik & Danuta Wiśniewska (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p> <p>Speakers: Jannis Androutsopoulos (University of Hamburg, Germany)</p> <p>Sabine Jentges (Radboud University, The Netherlands)</p> <p>Edina Krompák (University of Applied Sciences and Arts Northwestern Switzerland)</p> <p>Heiko F. Marten (DAAD IC Riga / Rēzekne Academy of Technologies, Latvia)</p>	<p>For a good twenty years now, the Linguistic Landscape has been developing into an important topic of (socio)linguistic research. From the very beginning, questions of multilingualism, (more or less official) hierarchies of languages, (open or covert) language policies as well as the interplay between language functions and specific target groups have been of special interest to linguists all over the world. In addition to this, in recent years the didactic dimension of the Linguistic Landscape has come increasingly into focus. Written language(s) in public spaces - be it street, business, company or restaurant signage, billboards or election posters, banners, stickers, graffiti, packaging or leaflets - reflect the societies that create and inhabit them. At the same time, they offer a wealth of freely accessible, original, authentic, up-to-date and very often multilingual teaching and learning impulses for the exploration of these societies - in the fields of geography, history, arts, politics, economics, environment or social studies, but above all in the field of teaching and learning of and about languages. Activities resulting from the Linguistic Landscape as a whole or from each of its parts can target different learning groups, learning goals or learning styles and may concern both the learning of foreign and majority languages as well as the development of a comprehensive language awareness and language attention. It is a commonplace that each linguistic landscape consists of specific ‘subspaces’ (such as the train station, city centre, cemetery or supermarket), which in turn are distinguished by specific content-related and linguistic features worthwhile discussing. This is all the more true for educational spaces (such as the classroom, school, university campus, library or museum) which provide innovative opportunities for teaching and learning alike.</p> <p>Our thematic session aims in two directions: on the one hand, we want to demonstrate that the linguistic landscape as a whole presents an authentic learning space providing ever renewing teaching and learning offers. On the other hand, we want to draw attention to dedicated learning spaces, their linguistic characteristics</p>

		<p>Silvia Melo Pfeifer & Lisa Marie Brinkmann (University of Hamburg, Germany)</p> <p>Maris Saagpakk (Tallinn University, Estonia)</p>	<p>and their own didactic opportunities (schoolspace, eduspace). It is precisely these spaces that can show in a special way, how our societies develop and what moves them.</p> <p>In our session, the invited speakers will present their current projects illustrating the didactic potential of the Linguistic Landscape from different angles, in different places and for different target groups.</p> <p>Among the featured projects are initiatives such as: LinguaSnapp Hamburg (https://www.linguasnapp.uni-hamburg.de/), LoCALL: Local Linguistic Landscapes for global language education in the school context (https://locallproject.eu/), Nachbarsprache&Buurcultuur (https://www.ru.nl/nachbarsprache/), swiss-scape (https://swiss-scape.ch/en/) and others. The short presentations will be followed by a discussion between the speakers and the audience, which aims at the future of the Linguistic Landscape as an educational space of growing importance.</p> <p>We believe that an open-discussion formula facilitates interaction among active participants and audience alike. Our dominant goals are strengthening contacts and initiating a multilingual thematic cooperation.</p>
<i>11:00-12:30 am</i>	Poster Session / Research Chat	Interested Participants	We invite participants to share their work through posters and want to create spaces for research chats.
<i>12:30-13:30 am</i>	(Interactive) Lunch Break		
<i>13:30-15:00 am</i>	Session III (Parallel Session): “Multiple Language Acquisition, Processing and Development”	<p>Chair: Magdalena Wrembel, Kamil Dlugosz, Aleksandra Putowska (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p> <p>Speakers: Kamil Długosz (AMU Poznan)</p>	<p>The aim of this panel discussion is to bring together researchers working in the area of multiple language acquisition and processing. We would like to discuss current trends and approaches as well as methodological concerns in the field. Apart from data-driven discussions, we intend to engage in more theoretical debates regarding the present accounts of L3/Ln acquisition and the nature of a multilingual competence more generally. We are also going to focus on research methods used in the field in order to address the question of what they reveal about language representation vs. processing and how they can inform the theory. PhD students and early career researchers are especially welcome to present their research interests and ideas.</p>

		<p>Megan Brown (Boston University)</p> <p>Adriana Hanulikova (University of Freiburg, Germany)</p> <p>Nicole Rodriquez (Rutgers University / AMU Poznan)</p> <p>Iga Krzysik (AMU Poznan)</p> <p>Halina Lewandowska (AMU Poznan)</p> <p>Kyle Parrish (Rutgers University)</p> <p>Romana Kopeckova (University of Münster, Germany)</p> <p>Anna Balas (AMU Poznan)</p> <p>Maria Coady (Florida University)</p> <p>Zuzanna Cal (AMU Poznan)</p>	<p>We invite proposals in all areas of research in multilingual acquisition and processing, whether or not linked directly to the overarching EPICamp theme, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • multiple language acquisition and learning (L3, Ln); • psycho- and neurolinguistics of multilingualism; • early multilingualism and heritage language development in multilingual settings; • language processing in multilinguals; • multilingual language use in different contexts; • language awareness in multilinguals.
<p><i>13:30-15:00 am</i></p>	<p>Session IV (Parallel Session):</p>	<p>Chairs: Wojciech Sowa,</p>	<p>The broadly formulated "Methodologies in Dialogue" aims at revisiting the historical and current approaches to studying " Elite Mobility, Migration and Multilingualism of the Past" taken by various scholarly disciplines. How are the</p>

	<p>“Elite Mobility, Migration, Multilingualism of the Past”</p> <p>Open Discussion with short inputs</p>	<p>Jakub Kujawiński, Miłosz Sosnowski, Joachim Stephan, Sambor Czerwiński (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p>	<p>individual elements of the above defined, conceptualized and contextualized in/as their research frameworks? What are the analytical tools, individual and as toolsets, offered by various disciplines and how their use can be justified (fully, partially or perhaps outright rejected) in other fields of research? What new possibilities and claims have historically been and are currently being offered by sciences?</p> <p>"Mobility, Migration and Multilingualism" have been a hot topic in the political debates of the modern West. What are the questions that can be (and have been) responsibly asked of the past and how can the answers be responsibly used in the current discourse - and conversely, what are (were) the irresponsible questions, reckless uses and outright abuses of the answers? All in all, we want to reflect on the language(s) that we are using when trying to understand individuals and societies of the past?</p> <p>We would like to consider the issues above with you in an open discussion. Below you will find a sampling of narrower topics that we are concerned with, but we are interested in your research, especially within the framework of EPICamp theme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • categorizing, describing, systematization (in the past and now) • strategies of social mobility (inclusion in and co-optation to elites, intra-elite mobility) and elite social stratification • scholarly mobility (scholars, students, monks/friars), textual transmission, book circulation, knowledge-transmission, cultural transmission (and its reception) • Elites and uses/misuses/abuses of the past (narratives, myths, ideologies; instrumentalization of the image of "ancient Elites" in politics, ideology and culture; false continuities) • strategies of creating elites' image: "who are the Elite", "where did Elites came from" - medieval and early modern images as well as images created by modern scholars and the entanglement of both in power relations • "our" Elites and "their" Elites (constructing the difference in past cultures, literature, law etc.) • multilingualism of Elites (political, religious, intellectual, social)
<p><i>15:30-17:00</i></p>	<p>Session V (Parallel Session):</p>	<p>Chair: Christian Mair</p>	<p>Wrangling with multilingual data: Show us your data and how you transcribe and annotate them</p>

	<p>“Show us your Multilingual Data and how you handle them”</p> <p>EPICUR Open Discussion, participants are invited to share their data</p>	<p>(Albert-Ludwig-University, Freiburg)</p>	<p>Anybody who has ever worked with multilingual data knows that they are more difficult to transcribe than monolingual text and that our standard digital tools work less well for them. This open discussion will provide a forum for you to share some of your own multilingual data, discuss the way you transcribe and annotate them, and raise any problems that you are currently facing (all in 10 minutes’ time, with another 10 minutes for discussion). We are hoping for a productive exchange of ideas in a constructive “hands-on” atmosphere that will leave all participants a little wiser at the end.</p> <p>If you wish to participate, contact the convenor at christian.mair@anglistik.uni-freiburg.de, briefly characterising the data you wish to present and discuss.</p>
<p><i>15:30-17:00</i></p>	<p>Session VI (Parallel Session): “Changes in European education. Between Middle Ages and Modern Era”</p> <p>Workshop with Input (Case Study)</p>	<p>Chairs: Krzysztof Ratajczak, Michał Nowicki</p> <p>(Adam Mickiewicz University, Poznan)</p>	<p>1. Opening talk:</p> <p>From Cathedral School to Renaissance Gymnasium in Poznan. Case study (prof. Krzysztof Ratajczak, dr. Michał Nowicki)</p> <p>2. Workshop:</p> <p>The turn of the Middle Ages and modern times was a special period in the history of culture. It was a time when the old views of the world, and deeply rooted social structures were intensely verified by humanistic ideas about the place of man in the world, his needs and possibilities of satisfying them. This is particularly evident in the case of education, which was undergoing a thorough transformation during this period.</p> <p>The aim of the proposed workshop is to analyse the aforementioned transformations as exemplified by the Poznań cathedral intellectual environment and to examine which factors influenced programs, books, methods of learning etc. We deeply believe that it is possible to find similar examples in the other parts of Europe, and that this can enable a discussion and exchange of experiences between participants.</p> <p>The workshop will be partly based on texts in Latin so we ask the participants to acquaint themselves in advance with the materials we provide.</p> <p>3. Discussion</p>

			<p>We would like to consider the issues above together with you. A sampling of narrower topics below lists the themes we are concerned with, but we are interested in your research, especially within the framework of EPICamp theme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • scholarly mobility (scholars, students, monks/friars), textual transmission, book circulation, knowledge-transmission, cultural transmission (and its reception) • multilingualism of town-Elites (political, religious, intellectual, social) • organisation of school system in Europe in the late medieval period and its transition in early modern Era • the cultural change and crisis of the medieval society • continuity and discontinuity • new ideas in culture • how Renaissance influenced the school realities in early modern Europe <p>The workshop is open to all researchers. We especially encourage PhD students and early career researchers - join us and let us know what you are working on!</p>
<i>17:00-17:30</i>	Rectors Keynote	<p>Chair: Katarzyna Jankowiak (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p> <p>Speakers: Bogumiła Kaniewska (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p> <p>&</p> <p>Daniela Kleinschmit (Albert-Ludwig-University, Freiburg)</p>	This session is reserved for the keynote by the two rectors

<i>17:30-19:30</i>	Pub Quiz	Moderators: ALU Freiburg	This will be a social event for folks to gather and enjoy a traditional pub quiz online.
--------------------	----------	-----------------------------	--

Saturday, October 16, 2021

<u>Time</u>	<u>Session Number & Title</u>	<u>Moderators & Speakers</u>	<u>Description</u>
<i>9:00 – 9:30</i>	Research/Career Chats	Chair: Katarzyna Jankowiak (Adam Mickiewicz University, Poznan)	This session will either be the keynote address by the two rectors or become an open space to discuss research, career development etc.
<i>9:30 – 11:00</i>	Session VII: “Bilingualism, Migration and Identity” (Part I) Presentations / Open discussion	Chairs: Katarzyna Jankowiak & Jacek Kubera (Adam Mickiewicz University, Poznan) Speakers: Imene Abdelloaui (UHA Mulhouse) Mikko Bentlin (AMU Poznan)	The aim of this panel discussion is to bring together researchers working in the area of emotion and identity in the bilingual context. We would like to discuss current trends and approaches as well as methodological challenges in the field, focusing on linguistic, psychological as well as sociological perspectives. We also intend to engage in debates regarding the role of migration and mobility in the process of identity construction and preservation. Furthermore, we are going to focus on research methods used in the field of sociology, linguistics, and psychology in order to address the interplay between bilingualism, migration, emotions, and self-identity. In this session, we aim to discuss, for instance: <ul style="list-style-type: none"> emotion processing in bilingualism;

		<p>Beniamin Kłaniecki (AMU Poznan)</p> <p>Marcin Naranowicz (AMU Poznan)</p> <p>Claudia Sanchez (Illinois State University)</p> <p>Anna Skalba (AMU Poznan)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • psycho- and neurolinguistics of bilingualism; • foreign language effect; • migration and identity construction; • experience and memory of migration within families and local communities; • migration, inequalities and social change in local and global perspective; • sense of belonging by different immigrant generations; • minorities groups and diasporas in local, state and inter-state policy; • transnationality and everyday live between cultures, societies and economies; • methodological challenges in migration, emotion, and language studies; • language, emotions and identity: avenues for interdisciplinary research.
<p><i>09:30-11:00 am</i></p>	<p>Session VIII (Parallel Session): “Courts on the move”</p> <p>Open Discussion (participants are invited to share their work / ideas)</p>	<p>Chair: Eva von Contzen (Albert-Ludwig-University Freiburg)</p>	<p>The premodern court was constantly on the move. Premodern governance and leadership meant physical presence of the ruler all over their dominion. All rulers, be they emperors, kings, dukes, or bishop, were forced to travel in order to keep control over their people. Records and charters and their places of issue give us an idea about the itineraries and the people who testified to decisions. The contexts and effects of the mobility of the premodern court are thematised in both vernacular and Latin sources. The courtiers’ ideal vs. real (often negative) behaviour came to be increasingly addressed in medieval and early modern writings (for example in Walter Map’s <i>De nugis curialium</i>). So far, no holistic approach was made from a European-wide and comparative perspective to understand this mobile mode of life. We propose such an approach – which clearly addresses the trajectory of mobility, migration, and identity – and suggest focusing on topics such as: conversation, decision-making, and scholarly discussions “in the saddle”, communication strategies within and between courts, uses of language, intercultural contacts, marriage networks all over Europe, infrastructural problems and challenges, food supply, and the role of entertainment. This is a truly</p>

			interdisciplinary topic that requires to be approached from multiple angles: history, art history, music, theology, archeology, philosophy, sociology, Classics, modern languages, linguistics, climate history, history of medicine, geography, Arabic and Byzantine studies. In addition, the premodern life of the nobility and their royal household can also be set in dialogue with contemporary phenomena such as younger generations “on the move”.
<i>11:00 – 11:15</i>	Break		
<i>11:15 – 12:30</i>	<p>Session IX: “Bilingualism, Migration and Identity” (Part II)</p> <p>Presentations / Open discussion</p>	<p>Chairs: Katarzyna Jankowiak & Jacek Kubera (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p> <p>Speakers: Imene Abdellooui (UHA Mulhouse)</p> <p>Mikko Bentlin (AMU Poznan)</p> <p>Beniamin Kłaniecki (AMU Poznan)</p> <p>Marcin Naranowicz (AMU Poznan)</p> <p>Claudia Sanchez (Illinois State University)</p> <p>Anna Skalba (AMU Poznan)</p>	<p>The aim of this panel discussion is to bring together researchers working in the area of emotion and identity in the bilingual context. We would like to discuss current trends and approaches as well as methodological challenges in the field, focusing on linguistic, psychological as well as sociological perspectives. We also intend to engage in debates regarding the role of migration and mobility in the process of identity construction and preservation. Furthermore, we are going to focus on research methods used in the field of sociology, linguistics, and psychology in order to address the interplay between bilingualism, migration, emotions, and self-identity.</p> <p>In this session, we aim to discuss, for instance:</p> <ul style="list-style-type: none"> • emotion processing in bilingualism; • psycho- and neurolinguistics of bilingualism; • foreign language effect; • migration and identity construction; • experience and memory of migration within families and local communities; • migration, inequalities and social change in local and global perspective; • sense of belonging by different immigrant generations; • minorities groups and diasporas in local, state and inter-state policy; • transnationality and everyday live between cultures, societies and economies;

			<ul style="list-style-type: none"> • methodological challenges in migration, emotion, and language studies; • language, emotions and identity: avenues for interdisciplinary research.
<p><i>11:15 – 12:30</i></p>	<p>Session X (Parallel Session): “Center(s), peripheries, borders” A panel discussion</p>	<p>Chairs: Maciej Dorna Paweł Dziadul Filip Jakubowski (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p>	<p>Let us take a closer look at the workings of elite mobility, migration and multilingualism in the CENTER(s), on the PERIPHERIES and within the BORDER societies of medieval and early modern period. We would like to bring together researchers of geographically diverse past societies, using various disciplines and methodologies to inquire into social, political and cultural processes involving elites.</p> <p>We would like to tackle the fascinating research questions that apply to many different areas and regions marked with cultural, religious, political, or ethnic borders (e.g. the Baltic region, the Balkans, Iberia/Al-Andalus). Are the phenomena we are studying and research strategies we are using somehow similar no matter the geographical region and its relative closeness to the imagined center? What are the similarities and differences between our approaches? How were those historically developed? And last but not least, what and how can we learn from each other?</p> <p>We are looking forward to discussing the following themes, both in the past cultures' center(s) and on the peripheries, but we welcome other topics as well:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the relations between migrant elites and indigenous population (center(s) vs peripheries) • imported elites and indigenous elites and their interrelations (center(s) vs peripheries) • transfer of elites and their knowledge for creation of new institutions (religious, state, educational etc.) • migrant elites (religious, ethnic) and new laws imposed by them

			<ul style="list-style-type: none"> • intellectual elites and their interactions with local populace (e.g., imported artists and their production as means of cultural transfer) • elite interconfessional/interreligious relations and law (e.g. Islamic law and its creators in times of change - in Iberia, Balkans)
<i>12:30 – 13:30</i>	Lunch Break		
<i>13:30 – 15:00</i>	Session XI: “Knowledge in Motion: Study Abroad & Mobility”	<p>Speakers: Sybille Heinzmann (St. Gallen University of Teacher Education)</p> <p>Angeliki Kiapekaki (UNISTRA Strasbourg)</p> <p>Zeynep Köylü (University of Basel)</p> <p>Judith Borràs (Universitat de Lleida)</p>	To be announced.
<i>15:00 – 16:00</i>	Session XII: “Migration, Multilingualism, Educational Systems”	<p>Chair: Maria Coady (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p> <p>Speakers: Jakub Isański (Adam Mickiewicz University, Poznan)</p>	To be announced.

		Michał B.Paradowski (Institute of Applied Linguistics, University of Warsaw)	
<i>16:00-17:00</i>	Closing Discussion / Showcase	Chairs:	